

Quelques conseils pour cette balade...
Some words of advice for this walk...

Depart de l'église

Departure from the church

Sentier balisé en jaune

Path marked by yellow beacons

Circuit pédestre

Footpath



Accès interdit aux propriétés privées
No entry to private properties

Merci de respecter la nature,
ne jetez ni papiers, ni plastiques.
Please respect the country code.
Don't throw away any paper or plastic.



Bonne promenade et Bonne découverte !
Enjoy your walk and your new discoveries !

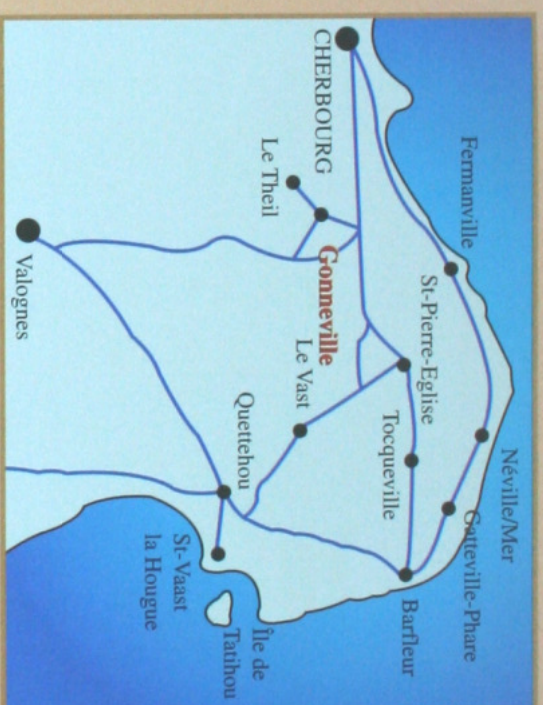
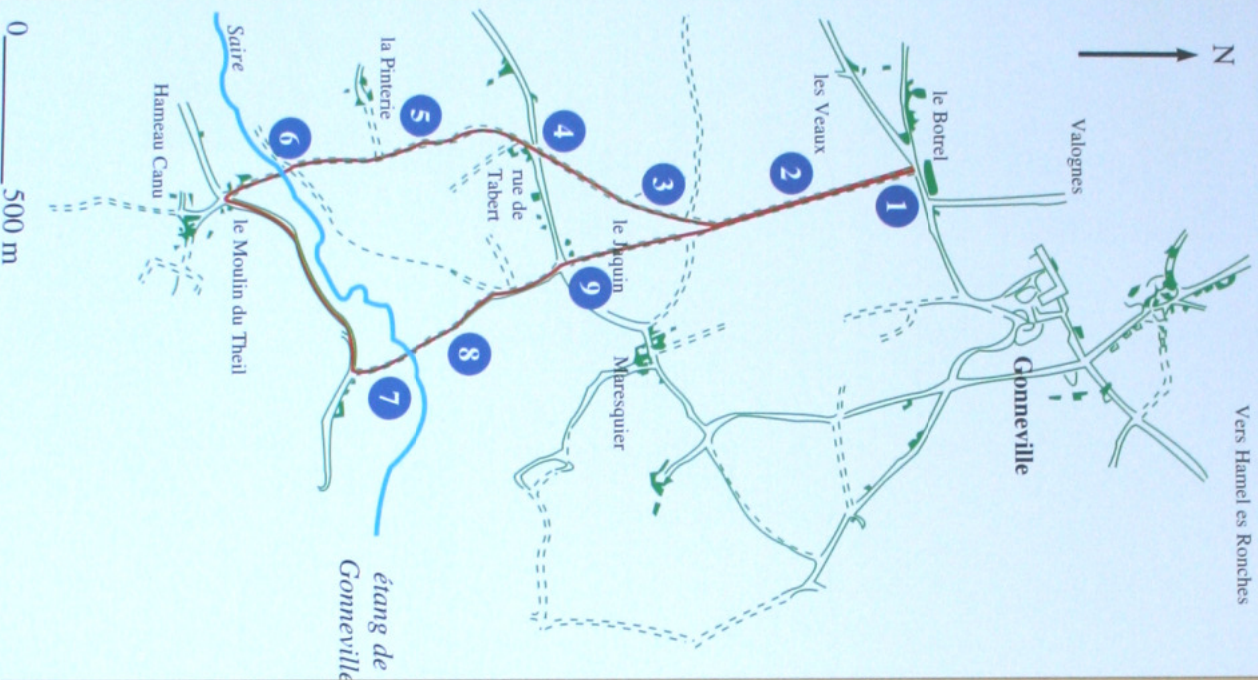
Renseignements Information

Offices de tourisme :
Tourist Offices at :

Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48
Fermanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12
Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21
Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20
Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

Parcours de 4,5 km - (2,8 miles)
Durée : 1 h 45 - Time : 1.45 hour

Vers Hamel es Ronches



Légende - key

Parcours	—	Eglise	♀
Route	—	Church	
Panneau	2	Bande de rappel	—
Sign post	2	Right way	
Route goudronnée	==	Fausse piste	X
Made-up road		Wrong way	
Chemin empierré	==	Changement de direction	⌋
Gravel path		Right turn, Left turn	



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU CANTON DE SAINT-PIERRE-ÉGLISE

Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56
E-mail : CommunautéCommunesSPierreEglise@wanadoo.fr

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la Communauté de Communes du canton de Saint-Pierre-Eglise par le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin.

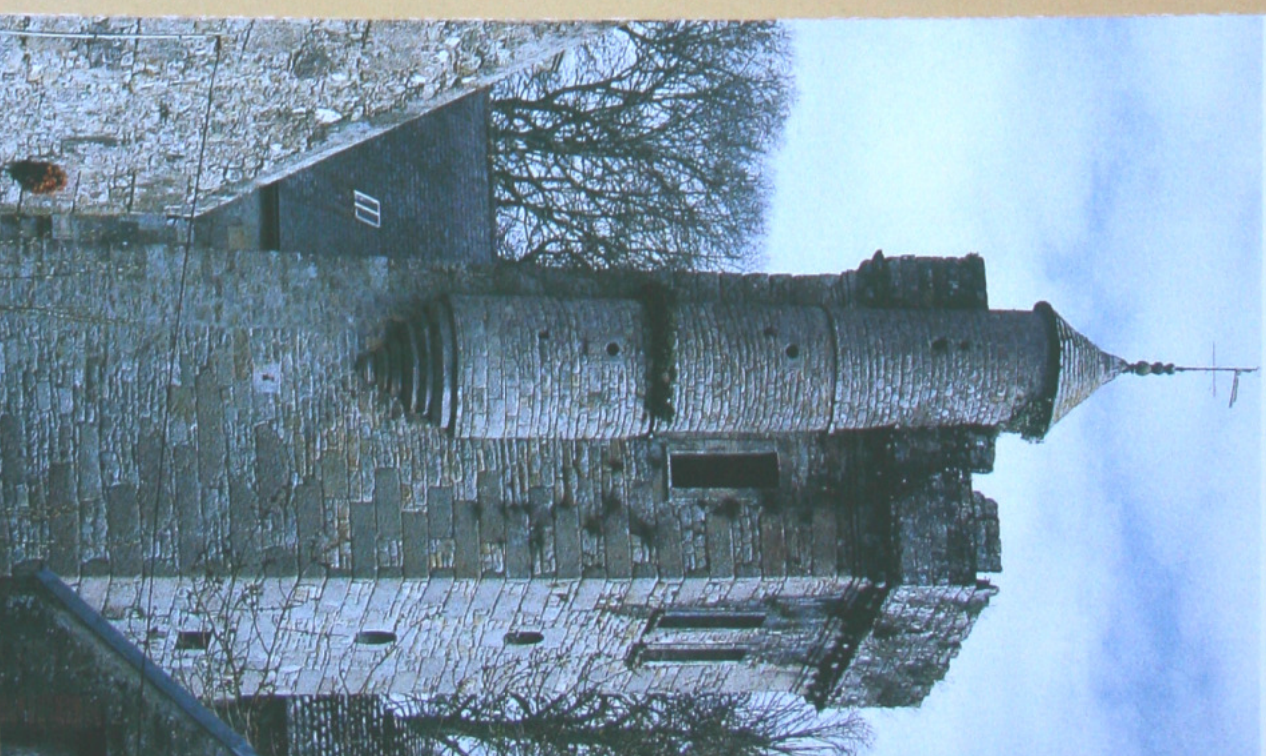
This walk has been devised on the initiative of the Communauté de Communes du Canton de Saint-Pierre-Eglise by the « Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin ».



CENTRE PERMANENT
D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT
DU COTENTIN

GONNEVILLE

Sentier de découverte en Val de Saire
The Val de Saire discovery route
Nature et Histoire
Nature and History



A la découverte de Gonneville, pays de bocage et d'eau

Fondé à l'époque Viking, Gonneville connut une vie économique intense avec une forge qui fonctionna jusqu'à la Révolution et une filature construite en 1816 et dont l'activité cessa à la fin du XIX^e siècle.

Ce sentier, balisé de 9 panneaux d'information ludiques, vous permettra d'en savoir plus sur ce village et son environnement. Pour mieux connaître la faune, la flore et le paysage, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés textes et illustrations.

Sous forme d'un jeu questions-réponses, ce dépliant vous fournira des compléments d'information sur cette commune au patrimoine remarquable.



Discovering Gonneville, land of hedged fields and water

Founded at the time of the Vikings, Gonneville has known a strong economic life with a forge that worked up to the Revolution and a mill which was built in 1816 and which closed down at the end of the 19th century. This walk, with its nine information posts, helps you to learn more about the village and the surrounding area.

If you want to know more on fauna, flora and the landscape, you just have to lift the metal flap on which you will find text and illustrations.

With its question and answer game, this pamphlet will give you further information on this village and its remarkable heritage.

1. Les haies du bocage de Gonneville

1. Les haies du bocage de Gonneville abritent de nombreux passereaux. L'un des plus connus est le rouge-gorge. Oiseau sédentaire, son régime varie selon la saison : insectivore, frugivore puis granivore. Peu farouche, il se rapproche du jardinier pour récupérer quelque vermicelle sorti de terre. S'il paraît gentil et familier, en fait il est peu sociable et son chant n'est là que pour affirmer sa propriété, empêcher l'intrusion d'un rival



1. The hedgerows of Gonneville

1. The hedgerows of Gonneville shelter numerous passerines.

One of the most typical is the robin. As a sedentary bird, its diet changes according to the season : insectivorous, fruit-eating then granivorous. Rather familiar, it got close to the gardener so as to collect some worm getting out of the ground. If it looks friendly, it is actually unsociable and it only sings to prevent other birds from entering its territory.

2. Le Château de Gonneville

2. Le château de Gonneville doit à son donjon carré, à ses douves encore en eau et à son pont-levis, restes de la première construction de l'époque ducale, de conserver un aspect médiéval très séduisant.

La façade du corps d'habitation, du XVIII^e siècle, tranche avec le reste de l'édifice.

Après la Révolution, en 1842, le château fut acquis par une dame Lambert qui, s'imaginant trouver un trésor, en fit démolir une partie en 1846. Ainsi, disparurent les deux corps de bâtiment qui reliaient le donjon au château et à la grande tourelle.

M. de Montfort, actuel propriétaire, qui a restauré avec soin le château le fait visiter, notamment pendant l'été et lors des Journées du Patrimoine.



2. The castle of Gonneville

2. The castle of Gonneville, thanks to its square keep, its moat still full of water and its drawbridge - all remaining from the original building of the ducal period - has maintained an attractive medieval aspect.

The façade of the main 18th century building contrasts strongly with the rest of the construction.

After the Revolution, in 1842, the castle was purchased by a lady Lambert who imagined she would find a treasure there and has part of the building demolished in 1846. Thus, two main parts of the buildings disappeared, those which joined the keep to the castle and the large turret.

Mr de Montfort, who has lovingly restored the castle, opens it for visits, especially during the summer months and Heritage Days.

2. Un an avant la conquête de la Normandie par Philippe Auguste, le dernier roi anglo-normand a dormi dans ce château. Avez-vous deviné de qui il s'agissait?

2. One year before the conquest of Normandy by Philippe Auguste, the last Anglo-Norman king slept in this castle. Do you know who he was?

3. Le pont de la fonderie

3. Ce pont, traversé par la rivière, la Saire, fut restauré en 1988 par les employés municipaux des communes de Theil et de Gonneville.

3. Ce pont possède une particularité, savez-vous laquelle ?



3. The fonderie bridge

3. This bridge, crossed by the Saire river, was restored in 1988 by workers of Le Theil and Gonneville villages.

3. This bridge has got a particularity. Do you know what it is ?

1. Theil and Gonneville (Le) villages
2. It was king John (John Lackland) who stayed in the castle from the 29th November to the 4th December 1203. He was then to take a boat at Barfleur to leave Normandy.

1. Theil and Gonneville (Le) villages
2. It was king John (John Lackland) who stayed in the castle from the 29th November to the 4th December 1203. He was then to take a boat at Barfleur to leave Normandy.